



**ДОБРО  
ПОЖАЛОВАТЬ!**

**GOETHE  
INSTITUT**





DAS HÖRE ICH.

Я СЛЫШУ.



DAS SAGE ICH.

Я ГОВОРЮ.

# WILLKOMMEN! ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

1  
FÜR DEN START  
ДЛЯ НАЧАЛА 5

2  
ZAHLEN, BUCHSTABEN, ZEITEN  
ЦИФРЫ, БУКВЫ, ВРЕМЯ 31

3  
ORIENTIERUNG  
КАК СОРИЕНТИРОВАТЬСЯ 53

4  
DEUTSCHLAND UND ICH  
ГЕРМАНИЯ И Я 73

5  
KOMMUNIKATION  
КОММУНИКАЦИЯ 81

ONLINE DEUTSCH LERNEN  
UND INFORMIEREN  
ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ОНЛАЙН  
И ДРУГАЯ ИНФОРМАЦИЯ 90

HILFE FINDEN:  
TELEFONNUMMERN UND WEBSEITEN  
ЕСЛИ НУЖНА ПОМОЩЬ:  
ТЕЛЕФОНЫ И ВЕБСАЙТЫ 92

## Vorwort

### HERZLICH WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND!

Mit diesem Sprachführer wollen wir Ihnen helfen, sich in Deutschland zu orientieren.

Sie finden hier grundlegende Sätze und Dialoge mit ukrainischen und russischen Übersetzungen.

Wahrscheinlich können Sie am Anfang nicht alles aussprechen – zeigen Sie dann einfach auf die Wörter und Sätze, damit Ihr Gesprächspartner / Ihre Gesprächspartnerin Sie versteht.

Das Goethe-Institut wünscht Ihnen einen guten Start in Deutschland und viele erfolgreiche Gespräche!

Das Goethe-Institut ist das weltweit tätige Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland.

Wir fördern die Kenntnis der deutschen Sprache im Ausland und pflegen die internationale kulturelle Zusammenarbeit.

### Johannes Ebert

Generalsekretär des Goethe-Instituts

Dieser Sprachführer und die Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine auf „Mein Weg nach Deutschland“ werden vom Goethe-Institut erstellt als Teil eines umfassenden Maßnahmenpakets, für welches das Auswärtige Amt Mittel aus dem Ergänzungshaushalt 2022 zur Abmilderung der Folgen des russischen Angriffskrieges gegen die Ukraine bereitstellt.

## Предисловие

### ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ГЕРМАНИЮ!

Мы хотели бы, чтобы наш разговорник помог вам сориентироваться в Германии.

Здесь вы найдете базовые фразы и диалоги с украинским и русским переводом.

Возможно, вы сначала не сможете произнести все правильно – тогда просто указывайте на слова и фразы, чтобы человек, с которым вы говорите, понял вас.

Гёте-Институт желает вам удачного старта в Германии и успешного общения!

Гёте-Институт – учреждение культуры Федеративной Республики Германия, работающее по всему миру. Наша деятельность направлена на популяризацию немецкого языка за рубежом и расширение международного сотрудничества в области культуры.

### Johannes Ebert

Генеральный секретарь Гёте-Института

Этот разговорник и информация для беженцев из Украины на портале «Mein Weg nach Deutschland» подготовлены Гёте-Институтом в рамках комплексного пакета мер, на которые Федеральное министерство иностранных дел выделяет средства из дополнительного бюджета на 2022 год для смягчения последствий агрессивной войны России против Украины.

**FÜR DEN START**  
**ДЛЯ НАЧАЛА**



---

JA.

ДА.

---

NEIN.

НЕТ.

---

DANKE.

СПАСИБО.

---

BITTE.

ПОЖАЛУЙСТА.

---

GUTEN MORGEN.

ДОБРОЕ УТРО.

---

GUTEN TAG!

ДОБРЫЙ ДЕНЬ!

---

GUTEN ABEND!

ДОБРЫЙ ВЕЧЕР!

---

GUTE NACHT!

СПОКОЙНОЙ НОЧИ!

---



---

HALLO

ПРИВЕТ

---

TSCHÜSS!

ПОКА!

---

AUF WIEDERSEHEN!

ДО СВИДАНИЯ!

---

ENTSCULDIGUNG!

ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ!

---

ENTSCULDIGUNG, KÖNNEN SIE MIR  
HELFEN?

ПРОСТИТЕ, НЕ МОГЛИ БЫ ВЫ МНЕ ПОМОЧЬ?

---

ENTSCULDIGUNG, ICH BRAUCHE ...

ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ, МНЕ НУЖНО ...

---

WO FINDE ICH ...?

ГДЕ МНЕ НАЙТИ ...?

---

GUTEN APPETIT!

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

---



---

WIE HEISSEN SIE?

КАК ВАС ЗОВУТ?

---

WOHER KOMMEN SIE?

ОТКУДА ВЫ?



---

ICH BIN .../ICH HEISSE ...

Я – .../МЕНЯ ЗОВУТ...

---

ICH KOMME AUS DER UKRAINE.

Я ПРИЕХАЛ(А) ИЗ УКРАИНЫ.

---

ICH KOMME AUS KIJEW.

Я ИЗ КИЕВА.

---

WIR KOMMEN AUS...

МЫ ИЗ ...

---



---

VERSTEHEN SIE DEUTSCH?

ВЫ ПОНИМАЕТЕ ПО-НЕМЕЦКИ?

---

SPRECHEN SIE DEUTSCH?

ВЫ ГОВОРИТЕ ПО-НЕМЕЦКИ?

---



---

ICH VERSTEHE KEIN DEUTSCH.

Я НЕ ПОНИМАЮ ПО-НЕМЕЦКИ.

---

ICH KANN KEIN DEUTSCH.

Я НЕ ГОВОРЮ ПО-НЕМЕЦКИ.

---

ICH KANN EIN BISSCHEN DEUTSCH.

Я НЕМНОГО ГОВОРЮ ПО-НЕМЕЦКИ.

---

ICH VERSTEHE NICHT.

Я НЕ ПОНИМАЮ.

---

WIE HEISST DAS?

КАК ЭТО НАЗЫВАЕТСЯ?

---





---

ICH WEISS ES NICHT.

Я ЭТОГО НЕ ЗНАЮ.

---

ICH SUCHE ... / WO IST ... ?

Я ИЩУ ... / ГДЕ НАХОДИТСЯ ... ?

---

WER IST DAS?

КТО ЭТО?



---

DAS IST MEINE FAMILIE.

ЭТО МОЯ СЕМЬЯ.

---

DAS IST MEINE FRAU.

ЭТО МОЯ ЖЕНА.

---

DAS IST MEIN MANN.

ЭТО МОЙ МУЖ.

---

DAS IST MEIN SOHN.

ЭТО МОЙ СЫН.

---



---

DAS IST MEINE TOCHTER.

ЭТО МОЯ ДОЧЬ.

---

DAS SIND MEINE KINDER.

ЭТО МОИ ДЕТИ.

---

DAS SIND MEINE ELTERN.

ЭТО МОИ РОДИТЕЛИ.

---

DAS IST MEIN VATER.

ЭТО МОЙ ОТЕЦ.

---

DAS IST MEINE MUTTER.

ЭТО МОЯ МАТЬ.

---

DAS IST MEINE STIEFTOCHTER.

ЭТО МОЯ ПАДЧЕРИЦА.

---

DAS IST MEINE SCHWIEGERMUTTER.

ЭТО МОЯ СВЕКРОВЬ / ТЕЩА.

---



---

WIE HEISST IHR MANN?

КАК ЗОВУТ ВАШЕГО МУЖА?

---

WIE HEISST IHRE FRAU?

КАК ЗОВУТ ВАШУ ЖЕНУ?

---



---

MEINE FRAU HEISST ...

МОЮ ЖЕНУ ЗОВУТ ...

---

MEIN MANN HEISST ...

МОЕГО МУЖА ЗОВУТ ...

---

MEIN SOHN HEISST ...

МОЕГО СЫНА ЗОВУТ ...

---

MEINE TOCHTER HEISST ...

МОЮ ДОЧЬ ЗОВУТ ...

---



---

ERSTAUFNAHMESTELLE  
ПУНКТ ПЕРВИЧНОГО ПРИЕМА

---

WOHNHEIM

ОБЩЕЖИТИЕ

---

KLEIDERKAMMER  
ПУНКТ ВЫДАЧИ ОДЕЖДЫ

---

ICH BRAUCHE KLEIDUNG, BITTE.  
МНЕ НУЖНА ОДЕЖДА, ПОЖАЛУЙСТА.

---

ICH HABE HUNGER.

Я ХОЧУ ЕСТЬ.

---

ICH HABE DURST.

Я ХОЧУ ПИТЬ.

---

ESSENSAUSGABE

ВЫДАЧА ЕДЫ

---

WASCHRAUM / WASCHSALON  
ПРАЧЕЧНАЯ/ПРАЧЕЧНАЯ САМООБСЛУЖИВАНИЯ

---



---

WO KANN ICH WÄSCHE WASCHEN?  
ГДЕ МОЖНО ПОСТИРАТЬ БЕЛЬЕ?

---



---

ICH BRAUCHE HILFE, BITTE.  
МНЕ НУЖНА ПОМОЩЬ,  
ПОЖАЛУЙСТА.

---

---

ICH BRAUCHE EINEN ARZT.  
МНЕ НУЖЕН ВРАЧ.

---

---

ICH BIN SCHWANGER.  
Я БЕРЕМЕННА.

---

---

ICH BIN KRANK.  
Я БОЛЕН / БОЛЬНА.

---

---

ICH HABE SCHMERZEN.  
У МЕНЯ БОЛИТ.

---

---

ICH BRAUCHE MEDIKAMENTE.  
МНЕ НУЖНЫ ЛЕКАРСТВА.

---



---

NAME

ФАМИЛИЯ

---

VORNAME

ИМЯ

---

GEBURTSDATUM

ДАТА РОЖДЕНИЯ

---

GEBURTSORT

МЕСТО РОЖДЕНИЯ

---

STAATSANGEHÖRIGKEIT

ГРАЖДАНСТВО

---

ADRESSE

АДРЕС

---

PASS

ПАСПОРТ

---

DOKUMENT

ДОКУМЕНТ

---



---

FORMULAR

ФОРМУЛЯР

---

REGISTRIERUNG

РЕГИСТРАЦИЯ

---

ICH MÖCHTE MICH REGISTRIEREN.

Я ХОТЕЛ(А) БЫ  
ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ.

---

DOLMETSCHER\*IN

ПЕРЕВОДЧИК / ПЕРЕВОДЧИЦА

---

ICH BRAUCHE EINEN DOLMETSCHER.

МНЕ НУЖЕН ПЕРЕВОДЧИК.

---

INTEGRATIONSKURS

КУРС ИНТЕГРАЦИИ

---

ICH MÖCHTE EINEN INTEGRATIONSKURS  
BESUCHEN.

Я БЫ ХОТЕЛ(А) ПРОЙТИ КУРС  
ИНТЕГРАЦИИ.

---



---

SOZIALLEISTUNGEN

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

---

KINDERGELD

ПОСОБИЕ НА ДЕТЕЙ

---

JOBCENTER

ЦЕНТР ЗАНЯТОСТИ

---

AUSLÄNDERBEHÖRDE

ВЕДОМСТВО ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ

---

WOHNBERECHTIGUNGSSCHEIN (WBS)

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРАВЕ НА СОЦИАЛЬНОЕ ЖИЛЬЕ

---

AUFENTHALTSTITEL

ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

---

FIKTIONSBSCHNEINIGUNG

ВРЕМЕННОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЛЕГАЛЬНОЕ  
ПРЕБЫВАНИЕ В СТРАНЕ

---

ERWERBSTÄTIGKEIT (ERLAUBT)

ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (РАЗРЕШЕНА)

---



**ZAHLEN,  
BUCHSTABEN,  
ZEITEN**

**ЦИФРЫ, БУКВЫ,  
ВРЕМЯ**



**A** «а»,  
произносится  
как русское а

**B** «бе», как б

**C** «це», как к

**CH** «це-ха», как х

**D** «де», как д

**E** «е», как е

**F** «эф», как ф

**G** «ге», как г

**H** «ха», как х

**I** «и», как и

**J** «йот», как й

**K** «ка», как к

**L** «эль», как л в  
слове «лён»

**M** «эм», как м

**N** «эн», как н

**O** «о», как о

**P** «пе», как п

**Q** «ку», как к

**R** «эр», как р

**S** «эс», как с, перед  
гласными как з

**SCH** «эс-це-ха», как ш

**T** «те», как т

**U** «у», как у

**V** «фау», как ф или  
(реже) в

**W** «ве», как в

**X** «икс», как кс

**Y** «упсилон», как ю  
в слове «люк»

**Z** «цет», как ц

**Ä** «а-умляут», как э

**Ö** «о-умляут», как ё  
в слове «лён»

**Ü** «у-умляут», как ю  
в слове «люк»

**ß** «эс-цет», как с



1	eins	31	einunddreißig
2	zwei	32	zweiunddreißig
3	drei	33	dreiunddreißig
4	vier	34	vierunddreißig
5	fünf	35	fünfunddreißig
6	sechs	36	sechsenddreißig
7	sieben	37	siebenunddreißig
8	acht	38	achtunddreißig
9	neun	39	neununddreißig
10	zehn	40	vierzig
11	elf	41	einundvierzig
12	zwölf	42	zweiundvierzig
13	dreizehn	43	dreiundvierzig
14	vierzehn	44	vierundvierzig
15	fünfzehn	45	fünfundvierzig
16	sechzehn	46	sechsendvierzig
17	siebzehn	47	siebenundvierzig
18	achtzehn	48	achtundvierzig
19	neunzehn	49	neunundvierzig
20	zwanzig	50	fünfzig
21	einundzwanzig	60	sechzig
22	zweiundzwanzig	70	siebzig
23	dreiundzwanzig	80	achtzig
24	vierundzwanzig	90	neunzig
25	fünfundzwanzig	100	hundert
26	sechsendzwanzig	150	hundertundfünfzig
27	siebenundzwanzig	500	fünfhundert
28	achtundzwanzig	1000	tausend
29	neunundzwanzig		
30	dreißig		



---

WIE SCHREIBT MAN DAS?

КАК ЭТО ПИШЕТСЯ?

---

BUCHSTABIEREN SIE DAS BITTE.

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОИЗНЕСИТЕ ЭТО ПО  
БУКВАМ.

---



---

WIE ALT SIND SIE?

СКОЛЬКО ВАМ ЛЕТ?

---



---

ICH BIN FÜNFUNDREISSIG JAHRE ALT.

МНЕ 35 ЛЕТ.

---

MEIN INTEGRATIONSKURS BEGINNT  
AM VIERZEHNTEN OKTOBER.

МОЙ КУРС ИНТЕГРАЦИИ  
НАЧИНАЕТСЯ 14 ОКТЯБРЯ.

---



---

MONTAG

ПОНЕДЕЛЬНИК

---

DIENSTAG

ВТОРНИК

---

MITTWOCH

СРЕДА

---

DONNERSTAG

ЧЕТВЕРГ

---

FREITAG

ПЯТНИЦА

---

SAMSTAG

СУББОТА

---

SONNTAG

ВОСКРЕСЕНЬЕ

---

WOCHENENDE

ВЫХОДНЫЕ

---



---

HEUTE

СЕГОДНЯ

---

GESTERN

ВЧЕРА

---

MORGEN

ЗАВТРА

---

ÜBERMORGEN

ПОСЛЕЗАВТРА

---

IN DREI TAGEN

ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ

---

NÄCHSTE WOCHE

НА СЛЕДУЮЩЕЙ НЕДЕЛЕ

---

VOR FÜNF WOCHE

ПЯТЬ НЕДЕЛЬ НАЗАД

---

---



---

JANUAR

ЯНВАРЬ

---

FEBRUAR

ФЕВРАЛЬ

---

MÄRZ

МАРТ

---

APRIL

АПРЕЛЬ

---

MAI

МАЙ

---

JUNI

ИЮНЬ

---

JULI

ИЮЛЬ

---

AUGUST

АВГУСТ

---



---

SEPTEMBER

СЕНТЯБРЬ

---

OKTOBER

ОКТЯБРЬ

---

NOVEMBER

НОЯБРЬ

---

DEZEMBER

ДЕКАБРЬ

---

TAG

ДЕНЬ

---

WOCHE

НЕДЕЛЯ

---

MONAT

МЕСЯЦ

---

JAHR

ГОД

---





---

WINTER

ЗИМА

---

FRÜHLING

ВЕСНА

---

SOMMER

ЛЕТО

---

HERBST

ОСЕНЬ



---

WIE SPÄT IST ES?

СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?



---

ES IST ZWEI UHR.

ВРЕМЯ ДВА ЧАСА.

---



---

ES IST HALB ACHT.

ПОЛОВИНА ВОСЬМОГО.

---

ES IST VIERTEL VOR ZEHN.

БЕЗ ЧЕТВЕРТИ ДЕСЯТЬ.

---

ES IST VIERTEL NACH DREI.

ЧЕТВЕРТЬ ЧЕТВЕРТОГО.

---

ES IST ZEHN NACH FÜNF.

ДЕСЯТЬ МИНУТ ШЕСТОГО.

---

---

TELEFONNUMMER

НОМЕР ТЕЛЕФОНА

---



---

DIE TELEFONNUMMER IST ...

НОМЕР ТЕЛЕФОНА: ...

---



---

WIE IST DIE TELEFONNUMMER?

КАКОЙ НОМЕР ТЕЛЕФОНА?

---

110 - POLIZEI

110 – ПОЛИЦИЯ

---

112 - FEUERWEHR, KRANKENWAGEN,  
NOTARZT

112 – ПОЖАРНАЯ СЛУЖБА, СКОРАЯ И  
НЕОТЛОЖНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

---

116 117

MEDIZINISCHE UNTERSTÜTZUNG AM WOCHENENDE  
ODER NACHTS (24/7, DEUTSCH/ENGLISCH)  
НЕОТЛОЖНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ ПО ВЫХОДНЫМ И В НОЧНОЕ  
ВРЕМЯ (24/7, НА НЕМЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ) 116 117

---

LANDESVORWAHL

КОД СТРАНЫ

---

0049 (DEUTSCHLAND)

0049 (ГЕРМАНИЯ)

---

00380 (UKRAINE)

00380 (УКРАИНА)

---

**ORIENTIERUNG**

**КАК  
СОРИЕНТИРОВАТЬСЯ**



---

KÖNNEN SIE DAS BITTE WIEDERHOLEN?  
НЕ МОГЛИ БЫ ВЫ ЭТО ПОВТОРИТЬ?

---

KÖNNEN SIE BITTE ETWAS LAUTER  
SPRECHEN?  
НЕ МОГЛИ БЫ ВЫ ГОВОРИТЬ  
ПОГРОМЧЕ?

---

KÖNNEN SIE BITTE ETWAS LANGSAMER  
SPRECHEN?  
НЕ МОГЛИ БЫ ВЫ ГОВОРИТЬ  
ПОМЕДЛЕННЕЕ?

---

ENTSCULDIGUNG./ES TUT MIR LEID.  
ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ./МНЕ ЖАЛЬ.

---

WIE GEHT ES IHNEN?  
КАК ВАШИ ДЕЛА?

---

WIE GEHT'S?  
КАК ДЕЛА?

---

GUTE BESSERUNG!  
ВЫЗДОРАВЛИВАЙ(ТЕ)!

---



---

MIR GEHT ES GUT.

У МЕНЯ ВСЕ ХОРОШО.

---

MIR GEHT ES NICHT GUT.

МНЕ НЕХОРОШО.

---

GUT!

ХОРОШО!

---

NICHT SO GUT.

НЕ ОЧЕНЬ ХОРОШО.

---

ICH BIN KRANK.

Я БОЛЕН / БОЛЬНА.

---

ICH BIN MÜDE.

Я УСТАЛ(А).

---

ICH BIN FROH.

Я РАД(А).

---

ICH BIN TRAUIG.

МНЕ ГРУСТНО.

---



---

ICH BRAUCHE EINEN TERMIN, BITTE.  
МНЕ НУЖНО ЗАПИСАТЬСЯ.

---

UM WIEVIEL UHR?  
ВО СКОЛЬКО?

---

WANN?  
КОГДА?

---

ICH HABE ZEIT.  
У МЕНЯ ЕСТЬ ВРЕМЯ.

---

ICH HABE KEINE ZEIT.  
У МЕНЯ НЕТ ВРЕМЕНИ.

---

WIE LANGE DAUERT ES?  
КАК ДОЛГО ЭТО ПРОДЛИТСЯ?

---



---

WANN HABEN SIE ZEIT?  
КОГДА У ВАС ЕСТЬ ВРЕМЯ?

---



---

AM MONTAG. / AM ZEHNTEN DEZEMBER.  
В ПОНЕДЕЛЬНИК. / ДЕСЯТОГО  
ДЕКАБРЯ.

---

UM ZEHN UHR. / UM ZEHN.  
В ДЕСЯТЬ ЧАСОВ. / В ДЕСЯТЬ.

---

HABEN SIE ZEIT?  
У ВАС ЕСТЬ ВРЕМЯ?

---

ES DAUERT FÜNF MINUTEN.  
ЭТО ПРОДЛИТСЯ ПЯТЬ МИНУТ.

---

ES DAUERT EINE VIERTELSTUNDE.  
ЭТО ПРОДЛИТСЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

---

ES DAUERT EINE HALBE STUNDE.  
ЭТО ПРОДЛИТСЯ ПОЛЧАСА.

---

ES DAUERT EINE STUNDE.  
ЭТО ПРОДЛИТСЯ ЧАС.

---





---

KÖNNEN SIE MIR HELFEN?  
НЕ МОГЛИ БЫ ВЫ МНЕ ПОМОЧЬ?

---

WO BIN ICH?  
ГДЕ Я НАХОЖУСЬ?

---

WO IST DER BAHNHOF?  
ГДЕ ВОКЗАЛ?

---



---

SIE GEHEN NACH RECHTS.  
ИДИТЕ НАПРАВО.

---

SIE GEHEN NACH LINKS.  
ИДИТЕ НАЛЕВО.

---

SIE ÜBERQUEREN DIE STRASSE.  
ПЕРЕЙДИТЕ УЛИЦУ.

---

SIE GEHEN GERADEAUS.  
ИДИТЕ ПРЯМО.

---



---

NEHMEN SIE DEN BUS.

САДИТЕСЬ НА АВТОБУС.

---

---

AMPEL

СВЕТОФОР

---

KREUZUNG

ПЕРЕКРЕСТОК

---

BAHNHOF

ВОКЗАЛ

---

HALTESTELLE

ОСТАНОВКА

---

BRÜCKE

МОСТ

---



---

WANN FÄHRT DER ZUG?

КОГДА ОТПРАВЛЯЕТСЯ ПОЕЗД?

---

WO FÄHRT DER ZUG AB?

ГДЕ ОТПРАВЛЯЕТСЯ ПОЕЗД?

---

WO KANN ICH EIN TICKET KAUFEN?

ГДЕ МНЕ КУПИТЬ БИЛЕТ?

---

WIE TEUER IST DAS TICKET?

СКОЛЬКО СТОИТ БИЛЕТ?

---

WAS KOSTET DIE FAHRT?

СКОЛЬКО СТОИТ ПОЕЗДКА?

---

WO MUSS ICH UMSTEIGEN?

ГДЕ МНЕ НУЖНО СДЕЛАТЬ  
ПЕРЕСАДКУ?

---



---

WIE VIELE HALTESTELLEN MUSS  
ICH FAHREN?

СКОЛЬКО ОСТАНОВОК МНЕ НУЖНО  
ПРОЕХАТЬ?

---

IN WELCHE RICHTUNG MUSS ICH FAHREN?

В КАКОМ НАПРАВЛЕНИИ МНЕ  
НУЖНО ЕХАТЬ?



---

DER ZUG FÄHRT UM HALB ZWEI.

ПОЕЗД ОТПРАВЛЯЕТСЯ В ПОЛОВИНУ  
ВТОРОГО.

---

DER ZUG FÄHRT AUF GLEIS FÜNF.

ПОЕЗД ОТПРАВЛЯЕТСЯ С ПЯТОГО  
ПУТИ.

---

SIE MÜSSEN FÜNF HALTESTELLEN  
WEIT FAHREN.

ВАМ НАДО ПРОЕХАТЬ ПЯТЬ  
ОСТАНОВОК.



---

FAHRPLAN

РАСПИСАНИЕ ДВИЖЕНИЯ

---

BUS

АВТОБУС

---

STRASSENBAHN

ТРАМВАЙ

---

ZUG

ПОЕЗД

---

TAXI

ТАКСИ

---

AUTO

АВТОМОБИЛЬ

---

TICKET

БИЛЕТ

---

---

**DEUTSCHLAND  
UND ICH**

**ГЕРМАНИЯ И Я**



---

LAND

СТРАНА

---

BUNDESLAND

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЗЕМЛЯ

---

HAUPTSTADT

СТОЛИЦА

---

STADT

ГОРОД

---

GEMEINDE

МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

---

DEUTSCHLAND

ГЕРМАНИЯ

---

UKRAINE

УКРАИНА

---

---



---

AUS WELCHEM LAND KOMMEN SIE?  
ИЗ КАКОЙ ВЫ СТРАНЫ?

---

WO WOHNEN SIE?  
ГДЕ ВЫ ЖИВЕТЕ?

---



---

ICH KOMME AUS DER UKRAINE.  
Я ИЗ УКРАИНЫ.

---

ICH WOHNE IN ...  
Я ЖИВУ В ...

---

KILOMETER  
КИЛОМЕТР

---

VON MÜNCHEN NACH BERLIN SIND ES  
600 KILOMETER.  
ОТ МЮНХЕНА ДО БЕРЛИНА  
600 КИЛОМЕТРОВ.

---





---

NIEDERLANDE  
НИДЕРЛАНДЫ

---

BELGIEN  
БЕЛЬГИЯ

---

FRANKREICH  
ФРАНЦИЯ

---

SCHWEIZ  
ШВЕЙЦАРИЯ

---

ITALIEN  
ИТАЛИЯ

---

ÖSTERREICH  
АВСТРИЯ

---

TSCHECHIEN  
ЧЕХИЯ

---

---

POLEN  
ПОЛЬША

---

DÄNEMARK  
ДАНИЯ

---

SLOWAKEI  
СЛОВАКИЯ

---

REPUBLIK MOLDAU  
РЕСПУБЛИКА  
МОЛДОВА

---

UNGARN  
ВЕНГРИЯ

---

RUMÄNIEN  
РУМЫНИЯ

---

EUROPÄISCHE  
UNION (EU)  
ЕВРОПЕЙСКИЙ  
СОЮЗ (ЕС)

---

# KOMMUNIKATION КОММУНИКАЦІЯ



---

BRIEF

ПИСЬМО

---

POSTKARTE

ОТКРЫТКА

---

BRIEFMARKE

ПОЧТОВАЯ МАРКА

---

TELEFON

ТЕЛЕФОН

---

HANDY

МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН

---

SIM-KARTE

СИМ-КАРТА

---

PREPAID-KARTE

СИМ-КАРТА С ТАРИФОМ  
ПРЕДОПЛАТЫ

---

GUTHABEN

БАЛАНС (ТЕЛЕФОНА)

---



---

COMPUTER/LAPTOP

КОМПЬЮТЕР / НОУТБУК

---

TABLET

ПЛАНШЕТ

---

E-MAIL

ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА

---

NACHRICHT

СООБЩЕНИЕ

---

SMS

СМС

---



---

WO FINDE ICH EIN TELEFON?

ГДЕ НАЙТИ ТЕЛЕФОН?

---



---

ICH MÖCHTE MIT MEINER FAMILIE  
TELEFONIEREN.

Я БЫ ХОТЕЛ(А) ПОЗВОНИТЬ СВОЕЙ  
СЕМЬЕ.

---

DIE TELEFONNUMMER IST ...

ТЕЛЕФОННЫЙ НОМЕР: ...

---

ICH BRAUCHE EIN HANDY.

МНЕ НУЖЕН МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН.

---

ICH MÖCHTE EINE PREPAID-KARTE  
KAUFEN.

Я ХОТЕЛ(А) БЫ КУПИТЬ СИМ-КАРТУ С  
ТАРИФОМ ПРЕДОПЛАТЫ.

---

ICH MÖCHTE MEINE PREPAID-KARTE  
AUFLADEN.

Я ХОТЕЛ(А) БЫ ПОПОЛНИТЬ  
БАЛАНС СИМ-КАРТЫ С ТАРИФОМ  
ПРЕДОПЛАТЫ.

---

WIE IST DIE TELEFONNUMMER?

КАКОЙ ЭТО ТЕЛЕФОННЫЙ НОМЕР?

---



---

WO FINDE ICH EINE POST?

ГДЕ НАЙТИ ПОЧТОВОЕ ОТДЕЛЕНИЕ?

---

GIBT ES HIER WLAN?

ЗДЕСЬ ЕСТЬ ИНТЕРНЕТ (WLAN)?

---

ICH BRAUCHE INTERNET.

МНЕ НУЖЕН ИНТЕРНЕТ.

---

ICH HABE KEINE MOBILEN DATEN.

У МЕНЯ НЕТ МОБИЛЬНОГО  
ИНТЕРНЕТА.

---

ICH MÖCHTE EINE E-MAIL SCHREIBEN.

Я ХОТЕЛ(А) БЫ НАПИСАТЬ ПИСЬМО  
ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ.

---



---

DAS WLAN IST GRATIS.

БЕСПЛАТНЫЙ ИНТЕРНЕТ (WLAN).

---

## **ONLINE DEUTSCH LERNEN UND INFORMIEREN**

Auf der Internetseite des Goethe-Instituts gibt es viele Angebote, die für Sie interessant sind, wenn Sie Deutsch lernen oder etwas über Deutschland lernen möchten:

Das Webportal „Mein Weg nach Deutschland“ bietet Ihnen Deutschübungsangebote auf den Niveaus A1 bis B2 und Informationen zum Leben in Deutschland in ukrainischer und russischer Sprache.

[www.goethe.de/mwnd](http://www.goethe.de/mwnd)

Dort finden Sie auch eine Seite mit den wichtigsten Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine. Die Informationen werden laufend aktualisiert.

[www.goethe.de/mwnd/ukraine](http://www.goethe.de/mwnd/ukraine)

Der Kurs „Online Training: Erste Schritte auf Deutsch“ richtet sich an Erwachsene ab 18 Jahren ohne Vorkenntnisse der deutschen Sprache. Es handelt sich um einen digitalen Selbstlernkurs auf der Stufe A1.1.

[www.goethe.de/ins/ua/de/spr/kur/dog.html](http://www.goethe.de/ins/ua/de/spr/kur/dog.html)

Auf der Seite „Kostenlos Deutsch üben“ finden Sie eine Vielzahl von Deutschübungsangeboten – von Apps mit Lernmaterialien über Videos, Podcasts und Spielen bis zu Social Media- und Community-Angeboten.

[www.goethe.de/ueben](http://www.goethe.de/ueben)

## **ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ОНЛАЙН И ДРУГАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

На сайте Гёте-Института есть много предложений для тех, кто хочет учить немецкий язык или больше узнать о жизни в Германии. Они могли бы быть вам интересны:

Интернет-портал «Mein Weg nach Deutschland» предлагает упражнения по немецкому языку для уровней от A1 до B2, а также информацию о жизни в Германии на украинском и русском языках.

[www.goethe.de/mwnd](http://www.goethe.de/mwnd)

Там же вы найдете страницу с самой важной информацией для беженцев из Украины. Информация постоянно обновляется.

[www.goethe.de/mwnd/ukraine](http://www.goethe.de/mwnd/ukraine)

Курс «Тренинг онлайн: первые шаги в немецком языке» предназначен для взрослых от 18 лет и старше без предварительного знания немецкого языка. Это цифровой курс для самостоятельного изучения на уровне A1.1.

[www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/kur/dog.html](http://www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/kur/dog.html)

На странице «Бесплатные упражнения по немецкому» («Kostenlos Deutsch üben») вы найдете множество предложений по практике немецкого языка – от приложений с учебными материалами до видеороликов, подкастов и игр, предложений в социальных сетях и сообществах.

[www.goethe.de/ueben](http://www.goethe.de/ueben)

## **HILFE FINDEN: TELEFONNUMMERN UND WEBSEITEN**

Die **HELPLINE UKRAINE** (telefonische Beratung des Bundesfamilienministeriums und des Vereins „Nummer gegen Kummer“) bietet geflüchteten ukrainischen Kindern, Jugendlichen, Eltern sowie weiteren Angehörigen psychologische Hilfe an. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

**TEL.: +49 800 500 225 0**

Mo - Fr: 14 - 17 Uhr

Sprachen: Ukrainisch und Russisch

Die Online-Beratung **JUGENDNOTMAIL** für Kinder und Jugendliche ist kostenlos, vertraulich und 24/7 per E-Mail und Chat verfügbar.

**WWW.JUGENDNOTMAIL.DE**

Sprachen: Ukrainisch und Russisch

Psychologische Beratung und Krisenchat für Menschen bis 25 Jahre (24/7)

per WhatsApp oder SMS unter **+49 157 359 931 26**

oder Telegram **@KRISENCHATUA\_BOT**

Sprachen: Ukrainisch und Russisch

Hotline der Freiwilligenorganisation **QUARTEERA** für LGBTQIA+ Geflüchtete mit Beratung zu allgemeinen und sozialen Fragen

**TEL.: +49 30 243 566 29**

Mo und Do: 15 - 18 Uhr, Mi und Fr: 10 - 13 Uhr

Sprachen: Russisch, Englisch und Deutsch

Hilfetelefon „**GEWALT GEGEN FRAUEN**“ (kostenlos, 24/7)

**TEL.: +49 800 116 016**

Sprachen: u. a. Ukrainisch und Russisch

**NOTFALL-HOTLINE FÜR ROMA AUS DER UKRAINE**

des „Dokumentations- und Kulturzentrums Deutscher Sinti und Roma“

**TEL.: +49 176 882 150 91 UND +49 6621 981 153**

täglich: 9 - 17 Uhr

Sprachen: Romanes, Ukrainisch und Russisch

Die **JOBCENTER** und **AGENTUREN FÜR ARBEIT** bieten Unterstützung bei der Arbeitssuche.

**TEL.: +49 911 178 7915**

Mo - Do: 8 - 16 Uhr, Fr: 8 - 13 Uhr

Sprachen: u. a. Ukrainisch und Russisch

**MIGRATIONSBERATUNG FÜR ERWACHSENE**

**ZUWANDERER (MBE)** kostenfrei im Chat

**WWW.MBEON.DE**

Sprachen: Russisch, Englisch und Deutsch

**IOM (DIE INTERNATIONALE ORGANISATION FÜR MIGRATION)** bietet Geflüchteten aus der Ukraine

kostenlose Beratung zu den Themen Arbeitssuche, medizinische Versorgung und Sozialleistungen über WhatsApp, Telegram oder Viber unter den Nummern:

**+38 050 428 45 65, +38 050 030 22 68**

**UND +38 050 428 46 60**

Sprachen: Ukrainisch, Russisch und Englisch



## ЕСЛИ НУЖНА ПОМОЩЬ: ТЕЛЕФОНЫ И ВЕБСАЙТЫ

**HELPLINE UKRAINE** (телефон доверия для беженцев из Украины, организованный Федеральным министерством по делам семьи и ассоциацией «Nimmer gegen Kummer») предлагает психологическую помощь беженцам из Украины: детям, молодежи, родителям и другим родственникам. Консультация бесплатная и конфиденциальная.

**ТЕЛЕФОН: +49 800 500 225 0**

Пн–пт, 14:00–17:00, языки: украинский и русский

Онлайн-консультация **JUGENDNOTMAIL** для детей и подростков работает бесплатно и конфиденциально, доступна круглосуточно и без выходных по электронной почте и в чате на сайте [www.jugendnotmail.de](http://www.jugendnotmail.de).

**WWW.JUGENDNOTMAIL.DE**

Языки: украинский и русский

Психологическое консультирование и кризисный чат для людей до 25 лет (24/7)

Через WhatsApp или SMS по номеру

**+49 157 359 931 26**

или через бот в телеграме **@KRISENCHATUA\_BOT**

Языки: украинский и русский

На горячей линии волонтерской организации **QUARTEERA** для беженцев LGBTQIA+ можно получить консультации по общим и социальным вопросам

**ТЕЛЕФОН: +49 30 243 566 29**

Пн и чт: 15:00 – 18:00, ср и пт: 10:00 – 13:00

Языки: русский, английский и немецкий

## ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ «GEWALT GEGEN FRAUEN»

для женщин, подвергшихся насилию.

Доступна бесплатно 24/7.

**ТЕЛЕФОН: +49 8000 116 016**

Языки: в том числе украинский и русский

## ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ ДЛЯ РОМОВ ИЗ УКРАИНЫ

«Центра документации и культуры немецких синти и рома»

**ТЕЛЕФОН: +49 176 882 150 91 И +49 6621 981 153**

Ежедневно с 9:00 – 17:00

Языки: ромский, украинский и русский

**ЦЕНТРЫ ЗАНЯТОСТИ** (дзобцентры) и агентства по трудоустройству предлагают помощь в поиске работы.

**ТЕЛЕФОН: +49 911 178 7915**

Пн–чт: 8:00 – 16:00, пт: 8:00 – 13:00

Языки: в том числе украинский и русский

## БЕСПЛАТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ПО МИГРАЦИИ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ ИММИГРАНТОВ (МВЕ)

в чате на сайте

**WWW.MBEON.DE**

Языки: русский, английский и немецкий

## ИОМ (МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО МИГРАЦИИ)

предлагает беженцам из Украины бесплатные консультации по вопросам поиска работы, медицинского обслуживания и социальных выплат через WhatsApp, Telegram или Viber по номерам:

**+38 050 428 45 65, +38 050 030 22 68**

**и +38 050 428 46 60**

Языки: украинский, русский и английский

## IMPRESSUM ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

Goethe-Institut e.V.  
Oskar-von-Miller-Ring 18  
80333 München  
www.goethe.de

Konzept / Redaktion  
Концепция / редакция  
Anna Dimitrijević  
Regina Grasberger  
Tetiana Shvets

Übersetzung  
Перевод  
Katya Voronova

Gestaltung  
Дизайн  
Vogler Soujon

Piktogramme  
Пиктограммы  
Miles Mayr

Lithografie  
Литографии  
f1b Berlin

Druck  
Печать  
Kern GmbH, Bexbach

## BILDNACHWEIS СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Gina Bolle  
S. 14, 16, 18, 20, 26, 28,  
34, 38, 42, 50, 58, 64, 70,  
84, 86

Cordula Flegel  
S. 44, 60, 66, 68, 82, 88

Moritz Haase  
S. 6, 8, 10, 24, 28, 46,  
54, 76

iStock S. 22 ajr,  
S. 40 Tommy Alven,  
S. 62 Kivilcim Pinar,  
S. 74 Grafissimo

Andree Kaiser S. 32

Herline Koelbl /  
Goethe-Institut S. 12, 36, 56  
mapz / Meine Karte S. 76

shutterstock  
S. 48 Alexandra Lande

© 2023, GOETHE-INSTITUT E.V.,  
MÜNCHEN, DEN AUTOR\*INNEN  
UND FOTOGRAF\*INNEN